

Appel à communication pour le colloque
« Les malentendus culturels dans le domaine de la santé »
2-3 décembre 2013 à Strasbourg.

Résumé :

Dans le cadre du programme annuel de la Chaire Gutenberg, le Laboratoire Cultures et Sociétés en Europe (Université de Strasbourg – CNRS) organise un colloque autour du thème des malentendus culturels dans le domaine de la santé. Partant d'une étude sur les malentendus interculturels pouvant apparaître dans les relations entre les migrants et le personnel soignant au sein des structures de soins, ce colloque cherchera à élargir la réflexion à l'ensemble des situations de malentendus pouvant émerger dans le cadre des parcours de soins, et plus largement, dans le domaine de la santé en général.

Argumentaire :

Le malentendu est sans doute au cœur de toute rencontre. On ne connaît d'abord de l'autre, même le plus proche, que la surface qu'il connaît ou qu'il donne à lire de lui-même. L'autre se construit alors à travers les significations et les valeurs projetées sur lui. La méconnaissance de soi et de l'autre est d'ailleurs l'un des grands thèmes littéraires de la modernité. Mais le malentendu ne soulève pas toujours le conflit, il est parfois à la source de moments heureux même si les acteurs ne se rencontrent pas sur le même terrain de sens tout en croyant pourtant parfaitement se comprendre. Pourtant, il prend le plus souvent la forme d'une tension pénible entre des acteurs ou des groupes.

Toute forme d'opposition ou de conflit engendrée au sein de groupes de différentes cultures peut être étudiée comme un malentendu issu des stéréotypes qui nourrissent la perception de l'autre, souvent à la manière d'une défense rigide de l'entre soi, et simultanément comme un effet d'interprétation de repères culturels différents. Si la rencontre de l'altérité est inévitable, et particulièrement dans le monde contemporain marqué par la mondialisation et un afflux considérable de migrants dans les pays du Nord, quelles sont alors les conditions qui favorisent la rencontre la plus propice, supposant d'entrer dans la logique de l'autre tout en maintenant les fondements du sentiment de soi ? Dans un ouvrage de fond sur le sujet, Franco La Cecla parle du malentendu comme « l'art de ne pas se comprendre », ou comme d'« une solidarité dans le fait de ne pas se comprendre ». Plus encore, « les malentendus parfois deviennent espace où les cultures s'expliquent et se confrontent, se découvrant différentes. Le malentendu est une frontière qui prend forme ». La constatation que dans les cultures existe une dimension d'incommensurabilité, impossible à réduire, à traduire ou à assimiler, appelle l'exigence d'en respecter les frontières, ce lieu où chaque formation sociale prend sa forme la plus spécifique, la plus irréductible. Selon les acteurs en présence elle évoque la figure de la porte dans les analyses classiques de Georg Simmel, elle ferme ou elle ouvre, elle n'est jamais univoque.

Toutes les zones frontières sont des lieux de tension aussi bien pour les individus singuliers que pour les groupes en présence, les uns et les autres contraints à élaborer une forme de communication passant outre leurs différences. En premier lieu la langue est le terrain le plus sensible de la difficulté de la rencontre et le sismographe de la souffrance. Mais il en va de même

des représentations du corps, de la maladie et des moyens de la soigner, des représentations de la femme et de sa place dans le famille ou le lien social, de celle des enfants, de la place de Dieu, etc. Chaque individu porte sa culture, ou plutôt ce qu'il en fait, comme un filtre de sa relation avec les autres et le monde. De même il est traversé par des stéréotypes visant ceux qu'ils rencontrent de bon gré ou de mauvais gré.

Ce colloque aura pour objet thématique un domaine intime qui se trouve parfois confronté de plein fouet à la problématique du malentendu : celui de la santé et de la prise en charge de l'individu à travers la maladie ou l'accident. En effet, pour tout patient, l'hospitalisation et l'entrée dans un circuit institutionnel mettent dans une certaine mesure son identité à l'épreuve ; identité rendue déjà fragile par la maladie, mais dont la dissolution s'accroît encore à travers l'immersion dans un circuit hermétique dont on ne comprend pas toutes les règles. Nous ne sommes plus les mêmes chaque fois que l'on a la mésaventure d'entrer à l'hôpital, que l'on s'est déshabillé de chaque aspect de son identité sociale et civile, et seulement réduit à celle de malade. Comment alors, se faire comprendre de l'autre lorsque notre propre identité nous échappe ? Comment établir une relation ou une communication avec cet autre lorsque nos repères sont brouillés ? Comment s'offrir dans la rencontre avec l'autre dans un contexte qui nous dépasse et nous dépossède de nous-mêmes ?

La relation de soin dans ses divers aspects et notamment la rencontre des cultures à travers la rencontre des acteurs impliqués dans les soins sera donc le thème privilégié de ce colloque : approche du médecin et du personnel de santé face au malade, réactions et réponses du malade au système relationnel et professionnel, mouvements et demandes de la famille, perception de l'accueil, modalités de résistance, etc.

Axes de recherche :

Toutes les propositions doivent rester dans le champ thématique des **malentendus culturels dans le domaine de la santé**. Dans cette perspective, plusieurs déclinaisons thématiques sont possibles :

- Migration et santé.
- Les relations soignants/soignés.
- Les différents rapports au corps (images, soins, pratiques).
- Les politiques de santé et leurs applications.
- Comparaisons européennes entre différentes conceptions ou organisations des soins
- Perceptions et gestions du handicap, de la douleur et de la maladie.
- Éthique médicale et valeurs individuelles.

Consignes de soumission :

Les propositions seront enregistrées sous forme d'un document word intitulé « MalentendusSanté. *Nom de l'auteur* ».

Ce document devra être envoyé à l'adresse suivante : colloque7236malentendus@misha.fr avant le 31 mars 2013.

Y figureront les informations suivantes :

- *Nom de l'auteur.*
- *Statut et Institution de rattachement.*
- *Un texte résumant la communication (entre 1500 et 2000 caractères, espaces compris).*
- *Trois publications significatives*
- *Une bibliographie sommaire.*

Les contributions des auteurs sélectionnés feront l'objet d'une publication, dont les modalités (format, date d'envoi, etc.) leur seront précisées lors de la réponse d'acceptation de leur contribution.

Calendrier :

La date limite pour l'envoi de ces textes est fixée au **31 mars 2013**.

La sélection des contributions sera communiquée aux auteurs à partir du **25 avril 2013**.

Le colloque aura lieu les **2 et 3 décembre 2013** à Strasbourg.

Comité scientifique :

Pascal Hintermeyer, professeur à l'Université de Strasbourg

Gabriele Profita, professeur à l'Université de Palerme

David Le Breton, professeur à l'Université de Strasbourg

Contact :

colloque7236malentendus@misha.fr